

Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeberinnen und Herausgeber VII

Einleitung

Harald Burger

Alte und neue Fragen, alte und neue Methoden der historischen Phraseologie 1

Historische Phraseologie in älteren deutschen Texten

Natalia Filatkina

Wañ wer beschreibt der welte stat / der muß wol sagen wie es gat.

Manifestation, functions and dynamics of formulaic patterns in Thomas Murner's
"Schelmenzunfft" revisited 21

Monika Hanauska

thin herza mir giloube thaz managfalta thaz ih thir hiar nu zalta – diskursive Rou-
tineformeln in Otfrids Evangelienbuch und im Heliand 45

Carina Hoff

Si sagent vns guode wort. Formelhafte Sprache in den südwestdeutschen Nonnen-
viten des 14. Jahrhunderts 67

Historische Phraseologie in anderen Sprachen und interlingual

Alexander Bierich

Zur Entwicklung der russischen Phraseologie im 18.–20. Jahrhundert 83

Bettina Bock

Die Bedeutung des Hethitischen für die historische Phraseologie – am Beispiel
von Phraseologismen im Frame „(politische) Macht“ 113

Ane Kleine-Engel

Some arguments for a historical approach to phraseology in not (fully) standardi-
zed languages 127

Wolfgang Mieder

Making a way out of no way – Martin Luther King's proverbial dream for human rights 147

Elisabeth Piirainen

Idioms from a historical etymological perspective: Benefit for cross-linguistic studies? 167

Historische Phraseographie

Robert Clees

Aspekte der historischen luxemburgischen Phraseologie – Diskrepanzen zwischen Gebräuchlichkeit und Historizität von Phraseologismen 181

Marcel Dräger

× Plädoyer für eine diachrone Perspektive in der Phraseographie 193

Stefaniya Ptashnyk

Formulierungstraditionen im Rechtsleben: Historische Phraseologie und ihre Erfassung im Deutschen Rechtswörterbuch 227

Diana Stantcheva

Angaben zu phraseologischen Phänomenen im „Deutschen Wörterbuch“ von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm 245

Datenerhebung und Korpusarbeit in historischer Phraseologie

Andreas Bürki

Korpusgeleitete Extraktion von Mehrwortsequenzen aus (diachronen) Korpora: Vorgehenswege für deutschsprachige Daten 263

Britta Juska-Bacher

× Datenerhebungsmethoden diachroner Phraseografie: Die Situation im Neuhochdeutschen (1650–Gegenwart) 293

Index 325